

# Novi Matajur

Leto VI - Štev. 21 (141)  
UREDNISTVO in UPRAVA  
Cedad - Via B. De Rubeis 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predel Cedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.15. novembra 1979  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 300 lir  
NAROČNINA: Letna 5.000 lir  
Za inozemstvo: 6.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig  
Quindicinale  
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun  
50101-603-45361  
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 14%  
trgovski 100, legalni 200  
finančno-upravljeni 150,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 50 beseda

Papež pozdravil slovenske romarje  
v njih materinem jeziku:

**"Očetovsko vas pozdravljam  
kot predstavnike  
plemenitega naroda, ki je  
vreden vsega spoštovanja  
in ljubezni."**

V dneh od 15. do 19. oktobra se je v Rimu zbralo približno 5000 Slovencev, ki so tja dospeli na najrazličnejše načine. Večina je potovala z avtobusom, nekateri so prišli z vlaki, drugi pa z osebnimi avtomobili.

Kdor se je v ponedeljek, 15. oktobra zjutraj vozil po avtocesti Videm - Benetke - Padova - Rim, je med potjo srečal dolgo kolono 80 avtobusov iz vseh krajev Slovenije, ki so na vidnem mestu imeli napis «Vseslovensko romanje - Rim 1979».

Skupnega romanja vseh Slovencev, se je iz Zamejstva, poleg Tržačanov, Goričanov in Korošcev, udeležilo tudi lepo število rojakov iz Videmske nadškofije in med njimi je bilo kar 25 iz dveh župnih Kanalske doline in sicer iz Žabnic in iz Ukev. Romarje so spremljali župniki g. Mario Černet iz Žabnic, g. Mario Gariup iz Ukev, dr. Emil Čenčič iz Gorenjeve Trbijske in g. Mario Lavrenčič iz Sv. Štoblanka.

Prva dva dneva bivanja v Rimu sta za vse romarje bila namenjena ogledu mesta, bazilik, katakomb, muzejev in Slovenskega papežkega zavoda «Slovenik», ki je za to izredno priložnosti izdal tri lepe spominske značke in knjigo «Rim - Vatikan» v slovenskem jeziku.

Srečanje s sv. očetom pa je bilo v četrtek, 18. oktobra ob trinajsti uri v dvorani Pavla VI. Tako smo tisto uro bili skupaj rojaki s celotnega slovenskega prostora v želji, da se srečamo s papežem, ki z nami govori slovensko in je ponosen, da izhaja iz družine slovenskih narodov, saj je letos spomladi v nekem govoru na Poljskem dejal: «Kaj naj načravimo s tem papežem - Slovanom?»!

Ze ob 9. uri zjutraj so polnili začeli spuščati avtobuse na trg sv. Petra. Med romarji je bilo veliko narodnih noš, ki so pri turistih zbudili posebno pozornost.

Okrug poldne so romarji

začeli napolnjevati Nervijsko dvorano. Po oceni redakcije je bilo prisotnih 5300 ljudi.

Romarje je najprej pozdravil dr. Maksimiljan Jezernik, ki je duša Slovenika v Rimu. Posebej je omenil, da so prisotni tudi rojaki iz Kanalske doline in iz Beneške Slovenije. Ob tej priložnosti smo tudi izvedeli, da je bil dr. Emil Čenčič gost Slovenika, ko se je pripravljal na doktorat.

Ob 13. uri se je prikazal sv. oče in v dvorani je bilo slišati navdušeno ploskanje, veselo vriskanje, medkllice: «Janez, Janez, živel Janez!» Kdor je le mogel, je vidno ganjenemu papežu stisnil ali poljubil roko, se ga dotaknil.

Vsega, kar se je v tistih trenutkih dogajalo v dvorani in kar so ljudje vseh starosti doživljali, sploh ni mogoče opisati.

Po pozdravnih besedah ljubljanskega nadškofa in metropolita dr. Jožeta Pogačnika je lepi slovenščini spregovoril Janez Pavel II. Govor je že istega dne v celoti in na prvi strani objavilo «Vatikansko uradno glasilo «L'Osservatore romano».

Med darovi, ki so jih romarji poklonili svetu očetu, je bil tudi izvod «ponatisi» italijansko-slovenskega slovarja «Alassia da Sommaripa», dar župnij Žabnice in Ukve. Posvetilo v knjigi se glasi: «Svetemu očetu Janezu Pavlu II. Slovenski župniji Žabnice in Ukve». Žabniški župnik, rektor svetišča Matere božje na Sv. Viškarjah, je v imenu svetišča podaril papežu majhno sliko sv. Viškarja.

Papež se je tudi srečal z Beneškimi duhovniki, ki so mu prikazali težki položaj, v katerem morajo delovati.

Veliko veselje je navdajalo nas romarje iz Kanalske doline in Beneške Slovenije, ker smo iz ust poglavarja velesne cerkve slišali: «Vas vse očetovsko pozdravljam

(Nadaljevanje na 2. strani)



**Ricevendo gli oltre 5000 pellegrini sloveni il Papa pronuncia un discorso nella loro madre lingua**

Del discorso del Santo Padre pronunciato in sloveno diamo una traduzione tratta da «L'Osservatore Romano» (Giornale Quotidiano Politico religioso).

Carissimi fratelli e sorelle,

Voglio dirvi la mia gioia sincera e riconoscenza per poter ricevere oggi voi Slovani, venuti a Roma in Pellegrinaggio nazionale sotto la guida dei vostri Vescovi. Vi saluto tutti con paterno affetto, ravvisando in voi i rappresentanti di un nobile popolo, degno di stima e di amore.

So bene che voi siete uno dei primi popoli slavi, che abbracciarono la fede cristiana più di dodici secoli fa; e per questo dono di una evangelizzazione rivelatasi assai seconda ringrazio sempre, insieme a voi, il Signor. Voglio anche riconoscere e lodare la vostra nazione per l'incessante e fedele attaccamento a questa Sede Apostolica di Roma, che è stato mantenuto in tutto lungo i secoli, malgrado le difficoltà che avete dovuto affrontare. Perciò, vi incoraggio a proseguire con fiducia instancabile sulla

stessa strada di una testimonianza evangelica viva e indomita.

Il mio sguardo si spinge anche nel futuro della vostra Comunità ecclesiastica. E allora la mia parola diventa un ardente invito a ravvivare sempre più il dono del vostro Battesimo. In special modo, vi raccomando di coltivare adeguatamente le Vocazioni Presbiterali, così da assicurare sempre alla Chiesa slovena ministri sufficienti e zelanti.

A questo proposito, non mi soffermerò sui particolari di un compito tanto alto. Ne siete responsabili specialmente voi, cari Vescovi e Sacerdoti. Credo, tuttavia, opportuno sottolineare il ruolo fondamentale della famiglia, sia per l'educazione cristiana dei figli sia per la cura generosa in favore della crescita delle vocazioni sacerdotali e religiose.

In special modo, intendo esortare calorosamente tutti voi, Presbiteri, perché serviate costantemente la Chiesa con entusiasmo e dedizione apostolica e vi dediciate al-

(Continua in 2<sup>a</sup> pagina)

# Papežev govor V slovenščini

Z iskrenim veseljem in hvaležnostjo spremjam vas Slovence, ki ste te dni prišli v Rim na narodno romanje z vašimi škofi na čelu.

Vas vse očetovsko pozdravljam kot predstavnike plemenitega naroda, ki je vreden vsega spoštovanja in ljubezni. Dobro vem, da ste Slovenci med prvimi slovenskimi narodi sprekeli krščansko vero pred več kot dvanajstimi stoletji. Za ta neprecenljivi dar po-kristjanjenja, ki je postal vir tako izrednih sadov, se z vami vedno zahvaljujem Bogu. Želim obenem izraziti priznanje in pohvalo vašemu narodu za nepretrgano zvestobo Apostolskemu Se-dežu v Rimu, ki je ostala

## Papež pozdravil slovenske romarje

(Nadaljevanje s 1. strani)

kot predstavnike plemenitega naroda, ki je vreden vsega spoštovanja in ljubezni. Nam so omenjene besede pomile neverjetno dosti, saj smo vajeni slišati vse kaj drugega kot vzpodbudne besede.

Mnogi so bili od začetka tedna nekoliko razočarani nad novico, da papež Slovencem ne bo maševal, kot je to storil za Hrvate. Vendar je bila avdiencia veliko bolj prisrčna in domaća, vsi so sv. očeta od blizu videli in ob odhodu je sam dejal, da se je med Slovenci počutil kot doma na Poljskem.

Salvatore Venosi

## Pellegrini sloveni dal Papa

Continuazione dalla 1<sup>a</sup> pag.

Le attività pastorali che vi sono proprie in pienezza di comunione e di ossequio ai Vescovi, che sono i primi responsabili dell'organizzazione ecclesiastica e la vita religiosa nella Diocesi. E' a queste condizioni che l'impegno di ciascuno non può mancare di dare buoni e abbondanti frutti spirituali.

So che voi celebrate quest'anno il venticinquesimo anniversario di cesano «Družina». Ebbene mi è caro auspicare che esso continui nell'avvenire, liberamente, il suo prezioso lavoro di formazione e di informazione religiosa. Così tutti i cattolici sloveni potranno disporre di un valido strumento per partecipare sempre più coscientemente alla vita di tutta la Santa Chiesa di Dio sparsa per il mondo. Sono contento che a ciò collabora efficacemente con le sue trasmissioni anche la Radio Vaticana.

Vi auguro cordialmente che, con l'aiuto di Dio onnipotente e del Signore nostro Gesù Cristo, sotto la materna protezione della Madonna Regina degli Sloveni, la Chiesa e la nazione slovena goda di una sempre maggiore prosperità umana e cristiana, anche per il bene di tutta la società in cui siete inseriti. E ogni giorno vi accompagni la mia particolare Benedizione Apostolica, che di cuore vi concedo, estendendola a quanti vi sono cari.

## Počastili smo naše padle za svobodo

### Polaganje vencev s strani jugoslovanskega konzulata v Trstu, predstavnikov ANPI-ja in družbeno - političnih organizacij iz Tolmina v Benečiji in Reziji

neokrnjena tekom stoletij kljub vsem preizkušnjam, ki ste jih morali prestati. Bodrim vas, da z neomajnim zaupanjem vztrajate na isti poti živega in neustrašnega evangeljskega pričevanja. Moj pogled se obrača tudi na bodočnost vašega cerkvenega občestva. Zato postaja moja beseda goreč poziv, da vedno bolj poživite v vas dar svetega krsta. Pesebno vam polagam na srce, da primerno skrbite za srce, da primerno skrbite za duhovniške poklice, tako da bo slovenska Cerkev imela vedno dovolj gorečih duhovnikov. Ne bom se spuščal v podrobnosti te vzvišene naloge. Zanjo ste odgovorni predvsem vi, dragi škofje in duhovniki. Zdi se mi vendar primerno poudariti temeljno vlogo družine, bodisi v velikodušni skrbi za rast duhovniških in redovniških poklicev.

Srčno spodbujam prav posebno vse duhovnike, da vztrajno z navdušenjem in apostolsko predanostjo služite Cerkvi in se posvečate pastoralnim dejavnostim, ki so vam lastne, v popolnem občestvu in vdanosti škofom, ki so v prvi vrsti odgovorni za cerkveno organizacijo in versko življenje v škofiji. Le tako bo zavzetost posameznikov gotovo obrodila dobre in bogate duhovne sadove.

Vem, da proslavljate letos četrstotletni obstoj medškofitskega tednika «Družina». Srečno želim, da bi to glasilo tudi v bodočnosti svobodno vršilo svoje predragoceno vzgojno in informativno versko poslanstvo.

Slovenski katoličani bodo tako imeli ustrezno sredstvo, da se vedno bolj zavestno vključijo v življenje vesoljne Cerkve. Veseli me, da pri tem uspešno sodeluje s svojimi oddajami Vatikanski Radio.

Vam vsem najprisrčnejše želim za Cerkvijo v Sloveniji in za ves slovenski narod vedno večjega napredka, s pomočjo vsemogočnega Božega in našega Gospoda Jezusa Kristusa ter pod materinskим varstvom Božje Matere Kraljice Slovencev, tako na krščanski ravni, v blagorudi celotne družbe, v katero ste vključeni.

Vsak dan naj vas spreminja moj posebni apostolski blagoslov, ki ga iz srca podejujem vam in vsem, ki so vam dragi.

Beneška Slovenija je posejana z grobovi partizanov. Od padlih za svobodo je največ Slovencev in to čudno, saj so se na našem ozemlju bojevale proti okupatorju predvsem edinice slavnega IX. korpusa. V zadnjih oktoberskih in prvih novembarskih dneh, ko se grobovi odnejo v bele krianteze, se naša srca bolj kot kdajkoli klanjajo spominu na vse tiste, ki so nam s svojo žrtvijo odprli pot v svobodo.

Tako kot vsako leto, smo se spomnili tudi letos naših padlih junakov.

V torem 30. oktobra smo se zbrali pred spomenikom Rezistence v Čedadu z delegacijo jugoslovanskega konzulata iz Trsta, ki jo vodil Stefan Cigoj, še predstavniki beneških kulturnih dušev, Zvezze partizanov ANPI iz Čedada, Vidma in

nadiških dolin, predstavniki družbeno-političnih organizacij iz Tolmina. Ob polaganju vencev je bil prisoten tudi cedajski župan dr. Giovanni del Bassu z drugimi civilnimi in vojaškimi oblastmi. Po kratki slavnosti v Čedadu, smo obiskali spomenike in položili vence po celih Benečiji in v Reziji.

Najprej smo obiskali spomenik padlih na šentlenartskem pokopališču. Ob položitvi vencev je zapel žalostinke dekliški oktet tolminske gimnazije pod vodstvom Vere Clemente, mladinka Mojca Pagon iz Tolmina pa je imela priložnostno govor, ki ga v celoti objavljamo na drugem mestu. Nato je sledil kratek sprejem v domači gostilni, ki ga je predril župan dr. Renato Osgnach. Potem smo položili vence še ob spomenike na pokopališ-

šču pri Cernetičih (Srednje), pri Sv. Štoblanku (Dreka), v Topolovem (Grmek) in v Matajurju (Sodnje).

Pred vsakim spomenikom je dekliški oktet iz Tolmina zapel nekaj različnih žalostink, prav tako so se menjali govorniki, vsi mladi iz Tolmina. Pri Cernetičih je govorila Gianina Ljuba, pri Štoblanku Podobnik Drago, v Topolovem Venceslaj Franc, na Matajurju Strukelj Teodor in v Reziji pa Laharnar Angel. Vsi govorili so poučarjali važnost enotnega boja proti skupnemu svražniku, za svobodo, in za prijateljske odnose med narodi.

Škoda, da zaradi pomanjkanja prostora, jih ne moremo objaviti.

V Čedadu se je konzularna delegacija razdelila v dvoje. Generalni konzul Cigoj je odpotoval v Rezijo, konzul Lojze Kante pa po Benečiji. V Reziji je bil na svečanosti prisoten župan Beltrame s svojimi sodelavci. Tu je ob spomeniku v Osojanah zapel žalostinke Kobariški oktet «Simon Gregorčič».

Obe delegaciji sta se potem seščali na Matajurju, kjer je pred spomenikom najprej govoril podpredsednik pokrajinskega odbora ANPI, prof. Luigi Raimondi, nato prof. Vičenzo Černi v imenu kulturnih dru-

## ŠPETER

### Kultura, družba in mladina - tema predavanja v Študijskem centru Nedža

«Ustvarjati kulturo ne posmeni in tudi ne sme pomneni izgrajevanja zaprek napram socialnemu in ekonomskemu razvoju. Pod gesлом kultura razumemo tudi drugačno vsebinsko, kot n.pr. smotorno upravljanje našega ozemlja in ekonomskih aktivnosti. Ta problematika mora prodreti v zavest naše mladine; mladi morajo postati glasniki in nosilci razvoja, ne pa da se pustijo od njega prehitetev».

Te besede mladega agronoma Nina Cicconeja na kratko in strinjeno povzemajo jedro razprave, ki je potekala v petek 26. oktobra v Študijskem centru Nedža. Cicconejev posseg je bil pravsnji odgovorn na vsa vprašanja, ki jih postavlja problem organizacije kulturnih dejavnosti in to ne samo v nediskih dolinah. Po eni strani se pojavi zahteva po temeljiti poglobitvi teh vprašanj tudi s teoretske plasti, po drugi strani pa je treba najti način, kako zaplesti v kulturno udejstvovanje najširše množice ljudi. Krajevna društva si že prizadevajo, da bi nekako zaježile organizacijske pomanjkljivosti slovenskih organizacij. Ena izmed teh je tudi Študijski center Nedža iz Špetra. Toda ta argument bo treba še poglobiti, kajti če se mladi ljudje ne bodo zavestno odzvali, je nemogoče je tudi misliti, da bo kultura kakorkoli porasel. Nemogoče jetudi misliti, da bomo brez odgovorne pomoči

mladine lahko prodrli na celotno ozemlje, ki ga pokrivamo in da bi ga brez mladih zmogli tudi kulturno upravljati.

Istočasno si mora Študijski center Nedža prizadevati, da se še bolj utrdi kot inštitut, ki se že leta in leta uresničuje kot kulturni servis v korist naše skupnosti.

Trenutno se inštitut pripravlja na organizacijo Benečanskih kulturnih dnevov — Incontri culturali della Slavia italiana —. Letos naj bi se seminar lotil bolj klenjen tem, potem ko so mu nekateri čitalci preveč «elitno» vsebino. S poljudnejšo tematiko bo tudi pri širši publiku vzdul večje zanimanje. Zgodovina in problemi zadnjih 35. let bi lahko bili v tem smislu dokaj stimulativni in hvaležen predmet razpravljanja.

Mladina pa bo za decembra organizirala še en seminar — imenovan Stara lipa —. Tokrat se bodo srečali v Reziji in se bodo soočali s territorialno resničnostjo reizijske doline ter njeno ekonomsko, kulturno in ambientalno situacijo. Poglavitno organizacijsko delo si je naprtil prav Nino Ciccone, medtem ko bo Marina Cernetig koordinirala upravni profil seminarija.

Med zasedanjem je padel tudi predlog, da bi zasnovali nek organizem za izmenjavo didaktičnih izkušenj med učitelji državnih šol.

Paolo Petricig

### Na glavnem Goriškem pokopališču odkrita grobnika - Spomenik jugoslovanskim borcem

Ob veliki udeležbi prebivalstva z obrež strani državne meje, jugoslovanskih in italijanskih vladnih in krajevnih oblasti ter časnega oddelka italijanske vojske, so v soboto 27. oktobra odkrili na glavnem goriškem pokopališču spomenik — grobniču jugoslovanskim partizanom, ki so padli med narodno osvobodilno borbo na področju goriške in videmske pokrajine. Goriški je že peti spomenik, ki so jih doslej na italijanskem ozemlju postavili jugoslovanskim borcem za svobodo in sicer v Barletti, Sansepolcu, Gorici, Rimu in sedaj v Gorici. Spominsko obeležje so postavili po sporazumu

med jugoslovansko in italijansko vlado.

Na slavnost so prišli bivši jugoslovanski in italijanski borci s svojimi praporji. Spregorovili so Vajo Skendžič, član zveznegca Izvršnega sveta in vodja jugoslovanske uradne delegacije, goriški občinski odbornik Francesco Moise za goriško občinsko upravo, v imenu italijanske vlade pa goriški prefekt dr. Antonino Barrasso.

Ob spomeniku, ki je delo skopskih arhitektov Olge Milič in Stojča Naumovskega, so vihrale jugoslovanske, italijanske in goriške mestne zastave. Vojkočko čast je izkazala častna četa italijanske

vojske mehanizirane brigade Gorizia, ki spada v sklop divizije Folgore, igrala je vojaška godba divizije Mantova. Žalostinke je igrala tudi godba na pihala z Vogrskega, pel je moški zbor «France Zgonik» iz Branika.

V grobniču počivajo ostanki 26 padlih borcev JA, na spomeniku, na katerej je vklesanih 41 imen borcev, pa je napis: «Padlim, umrlim in pogrešanim jugoslovanskim borcem narodno osvobodilne vojne. Hvaležna domovina Socialistična federativna republika Jugoslavija». Napis je v slovenščini, srbohrvaščini in italijanščini.

Štev Benečije in zadnji, kot že omenjeno, Strukelj Teodor.

Predstavniki jugoslovanskega konzulata so se zvečer srečali na družabnem večeru v hotelu Belvedere v Špetru s predstavniki kulturnih in političnih organizacij iz Benečije in Furlanije.

I.P.

## Govor Mojce Pagon iz Tolmina

V teh prvih novembarskih dneh, ko se grobovi odenejo v bele krianteze, se naša srca bolj kot kdajkoli klanjajo spominu na vse tiste, ki so nam s svojo žrtvijo odprli pot v svobodo.

Vsepovsod so raztreseni njihovi grobovi: v mestih in vaseh, po dolinah in gorah, po ozkih soteskah, globaca, strmih rebreh in skalnatih vršacih. Lahko bi rekli s pesnikom: «Je še kje kak košček slovenske prsti, kjer ni kanila njihova kripta?»

Za naš današnji lepsi dan so davalo največ, kar so premogli — svoje življenje. Mnogi, premogni so bili mladi, še celo mlajši kot mi, še skoraj otroci; a že možati in neustrašni, s pogledom odločno uprtnim v prihodnost. In taki — še skoraj otroci — so omahnili v rodu grudo, jo pordečili s svojo krvjo, kot bi vsadili nagelj rdeč — nam v spomin — kot velik cvet ljubezni.

V težkih pohodih, v kolonah, po temnih gozdovih, v bojih, lačni in prezebljih, v slehernem trenutku trpljenja so spletali niti novega dne, niti tovarišta, enakosti. Skoraj slišimo njihov poslednji šepet: podajte si roke, tovariš!

Toda vsi tisti fantje, možje in dekliški, ki so svoj poslednji bojni poleti v teh beneških dolinah, po Reziji, okoli Trsta, Gorice, Tržiča, in Nabrežine — so spletali tudi niti prijateljstva in bratstva med tu živečim italijanskim in slovenskim človekom; gradili so mostove dobrega sosedstva med ljudmi tostran in onstran meje; s svojo žrtvijo so pokazali, da je ni meje na svetu, ki bi mogla ločevati ljudi, ki žele živeti v miru in medsebojnem prijateljstvu.

Tod pa so padali tudi zato, da bi ta trdoživi beneški človek po dolgih deset letih svobodno živel, da bi njegova domača govorica spet lahko svobodno žuborela, da bi se njegova lepa pesem svobodno razglasila. Rezijo do Barda, od Klodiča do Špetra in Matajurja. In tudi zato, da bi ta beneški človek svobodno stopal po stopinjah kulturnega in vsestranskega napredka.

Za vse so padali tako nesobično, junak, zmeraj pokončni — za spomin nanje — naj bo danes prostora tudi v naših mladih srcih! Spomin nanje naj gre kot zastava pred nama, saj nam zdaj v nove zaroje pripelje poti! V mislih jim poklonimo najlepši nagelj — izraz naše hvaljenosti — saj vse so dali da bi živeli!

Slava jim!

## ŠPETER

### V Gorenjem Barnasu zbirajo podpise za cesto

Prebivalci Gorenjega Barnasa so se že drugič poslužili zbiranja podpisov, ker jih oblasti nočejo drugače uslušati, čeprav gre za popravilo, ki ne predstavlja velikega finančnega bremena, je pa velikega važnosti za povezavo med vasjo in glavno cesto Kočevje-Gorenje Barnas.

Trasa je dolga nekaj stotin metrov in se za njeno asfaltno prelevko borijo že nekaj časa. Gorenji Barnasi je od nekdaj eno najbolj pozabljenih naselij in celo po potresu niso v vasi storili ničesar, razen razširitev pokopališča. Pokrajinski odbornik Petricig je že pred časom posegel pri pokrajinskem odborništvu za javna dela, toda dvakrat je naletel na gluha ušesa. Za stvar se je zdaj začel zanimati tudi Marinig,

Redaktori - Redakcijski odbor:  
**Ferruccio Clavora**  
**Ado Cont**  
**Luciano Feletig**

# EMIGRANT



## Interessante escursione della sezione femminile dell'U.E.S. in Val Canale e a Resia

Negli ultimi tempi la sezione femminile dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia si è resa promotrice di interessanti dibattiti e di numerose iniziative di tipo culturale e ricreativo, che pongono questo gruppo fra i protagonisti più dinamici della vita associativa delle nostre Valli.

Con lo scopo di sviluppare l'affiatamento e l'unità del gruppo femminile e dei suoi simpatizzanti e di far conoscere dal vivo i luoghi dove vivono gli Sloveni della provincia di Udine, è stata organizzata il 21 settembre scorso una escursione turistico-culturale nella Val Canale e nella Val Resia.

L'incantevole scenario alpino dei laghi di Fusine con lo sfondo del Mangart è stata la prima tappa degli oltre cento gitanti sloveni provenienti dalle Valli del Natisone e del Torre.

Ad Ugovizza i partecipanti hanno preso contatto con gli Sloveni della Val Canale rinascondendo così quei vincoli di lingua e di cultura che legano tutti gli abitanti della Slavia friulana. La Messa in sloveno, celebrata dal parroco don Mario Gariup e accompagnata dai canti della nostra tradizione liturgica, è stata insieme la scoperta di un modo diverso di manifestare la propria fede ed un importante momento di riflessione. E' seguito l'incontro con la popolazione del luogo, allietato dai canti del coro Planika, durante il quale hanno preso la parola lo stesso don Mario Gariup ed il Prof. Salvatore Venosi.

La visita alla comunità resiana nelle frazioni di Prato e di San Giorgio ha portato la nostra comitiva al duro impatto con i drammatici problemi causati dai terremoti del 1976. Anche qui non sono mancati gli scambi di idee e di esperienze durante i quali sono intervenuti il presidente centrale dell'Unione emigranti Sloveni dott. Ferruccio Clavora, la responsabile della sezione femminile Ingrid Scröter ed il resiano Luigi Paletti. Nell'incontro sono stati dibat-

tuti i problemi inerenti alla economia, alla ricostruzione ed alla cultura della Val Resia in relazione anche al recente convegno su Baudouin de Courtenay, lo studioso della parlata resiana. Molto apprezzata è stata l'esibizione del Gruppo folkloristico di Resia per i suoi balli al ritmo dei caratteristici strumenti musicali della valle.

I nostri canti tradizionali e la fisarmonica di Enzo Quallizza hanno dato quella nota allegra che sempre accompagna queste escursioni.

## Ripresa delle attività dell'U.E.S. di Seraing (Belgio)

Dopo un breve periodo di stasi dovuto alle ferie estive ed al rinnovo dei direttivi, la sezione di Seraing dell'Unione Emigranti Sloveni ha ripreso le sue attività con una gita ad Orval, località delle Ardenne nota per la sua storia e la sua arte. Tappa d'obbligo è stata l'abbazia di Orval dove esperti monaci producono un pregevole tipo di birra.

La numerosa comitiva (2 pullman con oltre cento persone), che comprendeva gli emigranti sloveni della provincia di Liegi, era composta da molti giovani, figli di quella prima ondata migratoria in Belgio che ha fornito manodopera alle miniere di carbone e ad altre attività produttive. Non sono mancati all'appuntamento i più anziani fra cui Agostino Gosgnach, il nonno della sezione, che è stato festeggiato per i suoi 81 anni.

Dal ridente Canton Ticino i nostri emigranti lanciano ancora una volta il loro appello non per reclamare e piangere sulla loro sorte, ma per stimolare e sollecitare noi che siamo rimasti ad adoperarci con concretezza per la ricostruzione della nostra Benečija. La limpida testimonianza di fedeltà alle proprie origini e l'orgoglio di appartenere alla minoranza slovena, sono diventati per questa gente un momento importante di aggregazione, di dibattito e di speranza per il nostro ed il loro futuro.

Abbiamo raccolto l'appello dei nostri emigranti quando sabato 13 ottobre è stata inaugurata ufficialmente la sezione di Lugano dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia.

La presenza del Console Italiano Alessandro Zaccarini, di numerose autorità svizzere, fra cui il presidente del Consiglio di stato ticinese on. Benito Bernasconi ed una folta rappresentanza di associazioni di emigranti come il Club degli Jugoslavi, il Fogolar Furlan e la Famiglia dei Bellunesi sta a dimostrare la simpatia e l'attenzione con cui viene seguita questa nuova sezione piccola di numero, ma attiva e ricca di iniziative. Gli oratori ufficiali, che si sono tenuti lontano dalla retorica e dalla formalità hanno messo in evidenza l'attaccamento degli emigranti sloveni alla loro cultura e la loro volontà di essere anch'essi, seppur da lontano, protagonisti della rinascita della loro terra di origine.

Dopo il saluto di Pio Cencigh, il dinamico presidente della sezione, che ha presentato gli ospiti ed illustrato il lavoro ed i programmi del nuovo sodalizio, è intervenuto l'avvocato Franco Ballabio, vicesindaco di Pregassona, il comune che ha cortesemente ospitato la simpatica manifestazione. L'avvocato Ballabio ha espresso l'auspicio che la nuova sezione raggiunga gli scopi prefissi e che con le sue varie attività contribuisca allo sviluppo del pluralismo culturale elvetico.

Il discorso dell'onorevole



Benito Bernasconi

gruppi etnici trovino il loro giusto posto. L'attuazione del Trattato di Osimo e la recente visita del Presidente Pertini in Jugoslavia devono smentire coloro che ostacolano una serena collaborazione tra Italia e Jugoslavia.

La parte ricreativa della manifestazione non è stata un momento di evasione alienante ma l'occasione per tutti, in particolare per gli emigranti, di risentire e di rivivere l'aria di casa. Il ballo al ritmo di motivi popolari sloveni eseguiti con maestria dal simpatico complesso dei Bintar's, le canzoni tristi ma serene del giovane cantautore resiano Rino Chiese e poi ancora l'esibizione delle forzute Tigri di Montepert, campionesse di tiro alla fune che hanno sfidato i più forti uomini della zona, hanno creato quella allegria aria paesana che si trova solo nella Benečija.

Al di là della cronaca e

Ulteriore materiale sulla inaugurazione della sezione di Lugano verrà pubblicato sul prossimo numero.

Drugi materiali o manifestaciji sekcijske v Luganu bomo objavili v prihodnjem številku.



Delegacija iz Belgije izroča predsedniku Cenčiču spominsko plaketo



Od leve proti desni: Paolo Gorenzach, Agostino Gosgnach (81 let) in Antonia Gosgnach



Una parte del direttivo della sezione femminile

# KRATKE NOVICE NOTIZIE IN BREVE

## DRENCHIA

### Eletto il sindaco

E' stato eletto a Drenchia il nuovo sindaco nella persona di Bruno Trusgnach (DC), il quale prende così il posto di Sergio Zufferli, in carica fino ad alcuni mesi fa e dopo la gestione commissariale di Egidio Scaunich. La nuova giunta questa volta è composta di soli democristiani, mentre la precedente amministrazione era dovuta ricorrere alla collaborazione della minoranza socialista.

Da parte dell'attuale minoranza era stata richiesta una soluzione concordata anche per l'attuale «legislatura», ma la DC non ha accettato la proposta. Per questo i tre consiglieri di minoranza, ai quali si è aggiunto un consigliere della DC, Giuseppe Tomasetti, che ha appoggiato la loro richiesta, hanno lasciato l'aula del consiglio.

Alla nuova amministrazione ora il compito di affrontare i non pochi e non facili problemi del comune di Drenchia, il quale ha avuto nelle recenti elezioni il non felice primato di assenti dal voto, causa la emigrazione.

## S. PIETRO AL NATISONE

### Vernassino firma per avere una strada

Per la seconda volta la popolazione della frazione di Vernassino ricorre allo strumento delle firme per chiedere un'opera di non grande spesa, ma importante dal punto di vista del collegamento fra il centro del paese con Cocevaro-Vernassino. Si tratta di un tracciato di un paio di centinaia di metri, oggetto di varie richieste di quella borgata che, prima, durante e dopo il terremoto, è stata — come tutta la frazione — fra le più dimenticate da qualsiasi provvedimento, se si esclude l'ampliamento del cimitero. Tuttavia, oltre che ai morti bisogna pensare ai vivi. Il consigliere provinciale Petricig aveva già da tempo fatto presente la cosa presso l'Assessorato provinciale ai lavori pubblici (prima Metus poi Martini) ed agli uffici comunali, ma erano proprio questi e la Comunità Montana a far orecchie da mercante.

Ora della cosa si è occupato anche Marinig, consigliere di minoranza a S. Pietro: con gli sforzi così congiunti sarà possibile far avviare al comune la pratica.

Ciò in favore di una popolazione che ha subito e subisce molti disagi, mal rappresentata in comune rispetto alle sue esigenze fondamentali.

## PONTEACCO

### Coordinamento PCI nelle Valli del Natisone

La recente presa di posizione del comitato direttivo della sezione del PCI di S. Pietro al Natisone sull'impegno unitario per la soluzione dei problemi delle Valli assieme ai socialisti, socialdemocratici, cattolici democratici ed indipendenti, è stata confermata dal comitato del partito per le Valli del Natisone.

Si sono anche ribaditi i problemi su cui far convergere gli sforzi unitari: occupazione giovanile e femminile, casa, ricostruzione, servizi sociali, agricoltura, turismo. Vanno approfondate — afferma il PCI delle Valli del Natisone — le possibilità del trattato di Osimo e del piano di sviluppo regionale.

I giovani comunisti delle Valli, per ciò che si riferisce alle questioni giovanili, intendono realizzare il più ampio incontro e dialogo con i giovani, ed affrontare le questioni stesse in modo critico ed impegnato.

A conclusione della riunione, che si è svolta la scorsa settimana a Ponteacco, è stata proposta la costituzione di un comitato di coordinamento in preparazione delle elezioni amministrative del 1980, per le quali il PCI propone liste unitarie di alternativa della DC.

## PETJAG

### Koordinacija KPI v Nedjških dolinah

Odbor sekcije KPI iz Špetra je pred nedavnim zavzel odločno stališče v korist skupnem naporom za rešitev problemov v Nedjških dolinah.

Tem naporom so se pričrneli še socialisti, krščanski demokrati, socialdemokrati in neodvisni. Največ truda zahteva rešitev nujnih problemov, kot so: zaposlovanje mladih in žensk, stanovanja, socialne službe, kmetijstvo in turizem. Potrebov je tudi smotorno izkoristiti možnosti, ki jih nudita osimske sporazume in načrt za dejavnosti razvoja.

Mladi komunisti iz Nedjških dolin imajo namen prirediti srečanje med mladinci, na katerem naj bi se poglobljeno in kritično razgovorili o problemih, ki jih tarejo. Na koncu sestanka v Patjagu je padel še predlog o osnovanju koordinacijskega odbora za pripravo upravnih volitev leta 1980. Za te volitev predlagata KPI enotne liste kot alternativo krščanski demokraciji.

## TRIESTE

### Gli sloveni della regione incontrano la delegazione croata

Nel quadro della visita di una delegazione del Parlamento della Repubblica socialista di Croazia alla nostra regione, si è avuto un incontro della delegazione medesima con una rappresentanza di sloveni delle tre province di Trieste, Gorizia e Udine.

Agli interventi degli esponenti sloveni ha risposto il presidente della camera croata, Jure Minčić, apprezzando l'opera della nostra comunità etnica in Italia che esprime le proprie rivendicazioni con uno spirito democratico, consapevole degli interessi dell'Italia e in un chiaro confronto con le forze democratiche italiane.

«L'Italia è un paese democratico — ha concluso — e saprà quindi trovare soluzioni eque ai vostri problemi ed ai grossi problemi che oggi si trova ad affrontare».

## TRST

### Slovenci iz naše dežele so se srečali s hrvaško delegacijo

V okviru obiske delegacije SR Hrvatske v naši deželi so se člani delegacije srečali s predstavniki Slovencev tržaške, videmske in goriške pokrajine. Na vprašanja naših predstavnikov je odgovarjal predsednik hrvaške skupščine Jure Minčić. «Italija — je rekel Minčić — je demokratična država in bo znala prav gotovo najti pravilne rešitve za probleme, ki vas tarejo in ki so nujno potrebeni, da se razrešijo v korist vaše narodnostne skupnosti».

## TRIESTE

### Incontri SKGZ con i partiti di sinistra

Dopo l'incontro con il PSI, la SKGZ (Slovenska kulturno gospodarska zveza - Unione economico-culturale slovena), si è incontrata con una delegazione del PCI, guidata dal segretario regionale on. Cuffaro.

Ambedue i partiti hanno dichiarato il proprio sostegno alle rivendicazioni degli sloveni e si sono dichiarati disponibili a mantenere frequenti contatti.

La delegazione del PCI si è impegnata a presentare in Parlamento (Camera e Senato) il disegno di legge per la tutela globale, con le opportune chiarificazioni che si rendessero opportune per una più esatta interpretazione della proposta.

## TRST

### Srečanje med SKGZ in levicaškimi strankami

Po srečanju s PSI so se predstavniki SKGZ (Slovenske kulturno gospodarske zvezze) sestali še z delegacijo KPI, ki jo je vodil deželnji tajnik Cuffaro. Oboji, komunisti in socialisti so pouzadili svojo podporo boju Slovencev za uveljavljanje svojih pravic ter so izrazili željo o pogostežih medsebojnih stikih.

Delegacija KPI se je obvezala, da bo in Parlamento predstavila zakonski osnutek o globalni zaščiti z ustreznimi objasnivami, tako da bi se izognili morebitnim izkrivljanjem vsebine in realnih dejstev.

## SPAGNA

### L'Euzkadi e la Catalogna hanno votato per l'autonomia

Poteva sembrare inverosimile fino a pochi anni fa la nuova realtà che si è delineata in Spagna in relazione alle due «nazioni proibite», per dirla con Salví: l'Euzkadi (Paesi Baschi) e la Catalogna, infatti, hanno votato per l'autonomia.

L'una e l'altra minoranza nazionale avevano dovuto subordinare la propria identità ed il proprio sviluppo al dominatore castigliano e questo dominio era stato esasperato dal fascismo franchista, portando le relazioni (soprattutto fra governo spagnolo e baschi) alle estreme conseguenze con il terrorismo dell'ETA.

La Catalogna aveva sacrificato non solo la propria lingua, ma anche la

propria superiore economia ai «conquistadores» spagnoli.

Oggi le due nazioni possono realizzare nella democrazia politica le proprie aspirazioni nazionali, l'uso della lingua nazionale e la autonoma organizzazione politico-amministrativa.

Pochi i votanti (meno del 60%) e fra questi plebiscitaria l'adesione alla idea autonomista (più del 90%).

## SPANJA

### Euzkadi in Katalonija sta glasovali za autonomijo

Še pred nedavnim je bil malodane absurdno ponišliti, da se bo napram Baskom in Kataloncem dočela spremenil politični odnos v Španiji. Toda na nedavnih volitvah sta se lahko oba naroda odločila za avtonomijo in to verno priča o popolnoma novi realnosti, ki je zajela Španijo po Francovi smrti.

Tako Baski kot Katalonci so morali dolga desetletja podrejati svojo narodnostno identiteto in svoj razvoj fašističnemu pritisku, ki pa ni mogel zlomiti upornega duha tlačenih narodov, zlasti pri Baskih ne, pri katerih je delovala dobro organizirana teroristična skupina ETA.

Katalonija pa je moralna poleg narodnosti žrtvovati fašizmu tudi svojo solidno ekonomijo. Odslej pa bodo Baski in Katalonci v politični demokraciji lahko dali duška svojim političnim, jezikovnim in narodnostnim težnjam in prizadevanjem.

Število volilcev je bilo dokaj nizko 60%, toda izmed teh se jih je 90% plebiscitarno odločilo, da se priključijo avtonomistični ideji.

**Ted Kennedy concorrente di Carter alle elezioni presidenziali del 1980**

Il senatore Edward Kennedy è diventato l'altra settimana legalmente candidato per le prossime elezioni presidenziali del 1980, accettando un sostanzioso contributo di 75 mila dollari per la sua campagna elettorale.

Così l'ultimo dei tre fratelli è diventato un serio concorrente di Carter per la presidenza degli Stati Uniti. E' ora però difficile, pronosticare chi dei due verrà nominato dalla Convenzione del partito democratico.

Come è noto, i due fratelli di Edward, il presidente John Kennedy e il senatore Robert sono stati assassinati.

**Ted Kennedy kandidat za predsednika združenih držav Amerike**

Senator Edward Kennedy je postal uradni kandidat za predsedniške volitve, ki bodo 1980 v Ameriki.

Tako bo zadnji od treh bratov postal glavni Carteरev tekmeč za predsednika ZDA. Težko pa je sedaj uganiti, koga izmed njiju bo imenovala konvencija demokratske stranke.

Kot je znano, sta bila dva Edwardova brata ubita: predsednik John Kennedy in senator Robert, ki je bil določen kot kandidat za predsednika Amerike.

# S. PIETRO AL NATISONE CULTURA, SOCIETÀ E GIOVANI ALL'ASSEMBLEA DEL CENTRO STUDI NEDŽA

«Fare cultura, non può nè deve significare creare uno steccato con lo sviluppo sociale ed economico. La cultura sottende altri contenuti, quali la gestione del territorio e dell'attività economica. Sono problematiche che debbono diventare patrimonio dei giovani, perché essi possano essere protagonisti e non a rimorchio». Queste parole del giovane laureato in agraria, Nino Ciccone, possono forse sintetizzare, meglio che altre, il dibattito svoltosi al Centro Studi Nedža, venerdì 26 ottobre.

Il discorso — equilibrato, realista ma non pessimista — è stato una risposta ai tanti interrogativi che pone l'organizzazione della cultura, e non solo nelle Valli del Natisone. Da un lato c'è la esigenza di approfondire le questioni, anche di principio e teoriche, dall'altro quella del coinvolgimento il più ampio possibile della popolazione. Di questi limiti dell'azione delle organizzazioni slovene si occupano, dunque, non solo gli organismi direttivi, ma anche gli stessi circoli locali: uno di questi il Centro studi Nedža di S. Pietro al Natisone.

Il tema andrà approfondito, perché è impensabile un corretto sviluppo culturale e tanto meno una riappropriazione del territorio e degli strumenti per gestirlo, se mancherà l'opera consapevole dei giovani.

Nello stesso tempo il Centro studi Nedža deve rilanciare la propria attività di istituto, che ormai da anni si attua come vero e proprio servizio in favore della comunità.

Ora il Centro studi passeggi

Paolo Petricig

## ŠPETER

### Svečana proslava obležnice smrti Ivana Trinka

V atriju srednje šole v Špeteru bo 24. novembra svečana proslava 25. letnice smrti pesnika in pisatelja Ivana Trinka. Glede na kulturno pomembnost dogodka, so oblasti prijazno dovolile uporabo prostorov, kjer bo prof. Marino Qualizza orisal lik in delo častitljivega pesnika iz Trčmuna. Za to priložnost bo tiskarna Del Bianco iz Vidma pripravila knjižico posvečeno Ivanu Trinku, (omenjena tiskarna je že leta 1940 izdala njegovo Zgodovino Jugoslavije).

Izdajo knjige o Trinku je oskrbelo istoimensko prostovetno društvo iz čedad.

Vanjo so prispevali trije slovenski duhovniki: Pasquale Gujon, Natale Zuanella in Marino Qualizza. Njihovi prispevki obravnavajo človeški lik Ivana Trinka, njegovo koprnenje po kulturni osveščenosti in njegove politične boje.

Trinko je bil namreč mnoho let pokrajinski svetovalec v Vidmu. Pogosto se je zanimal za to, da bi izboljšal življenske pogoje ljudi iz svojih dolin.

Na dan svečanosti bomo na dvorišču, kjer ima sedež PD Ivan Trinko odkrili pesniku doprsni kip iz bronca. Spominsko obeležje je urenil arhitekt Simonetti.

Govoru prof. Qualizza bosedil pevski nastop nekaterih domačih zborov in novoških okteta.

## VIDEM

## Sociolingvistični seminar CGIL

Šolski sindikat je organiziral seminar o preverjanju sociolinguističnega stanja v Furlaniji. Seminar se je vršil v Vidmu 26. in 27. oktobra, organiziral pa ga je šolski sindikat SGIL in ECAP-CGIL. V avditoriju tehnično industrijskega instituta «Malignani» je bila najprej predstavitev raziska-

ve o obvezni šoli, nato je sledila diskusijska. Na seminar so organizatorji povabili tudi različne komponente iz šolskega okolja in socialne in kulturne organizacije. Otvoritveni referat je imela prof. Silvana Schiavi, ki je orisala lingvistično stanje v Furlaniji; posebej je poudarila plurilingvistične elemente, ki so podvrženi motnjam in interferencam psihosociolinguističnih pojmov.

Gre tu za jezikovni prostor, ki je zanimiv z različnih gledišč in na katerem so izvedli več znanstvenih raziskav. Kar preseneča, je dejstvo, da furlanščina — povsem v nasprotju s tistim, kar se dogaja drugod v državi — nikakor ne najde mesta v šoli, kar je tudi v nasprotju z ustavo.

Dobrih 78% prebivalstva govori drugačen jezik od uradne italijanščine: furlanščino, slovenščino in nemščino. Doslej je tudi videmska univerza naredila malo le nič. Šolski sindikat pa se za problem zanima, kajti: z ozi-



Rosa Oviszach, udova Qualizza iz Dolenjanega

## VOŠČILA MAMI

Pred kratkim je Roža Oviszach, udova Qualizza - Barčanova iz Dolenjanega praznovala svoj 85. rojstni dan.

Učakala je res lepo starost. Prijetljiv in žlahtja ji voščijo še puno zdravih in srečnih let. Zato prilognost ji je sin Guido napisu poezijo. Voščila u verzih ki jih tu spodaj publiciramo. Guidove voščila so lepe in lahko veljajo usem našim pridnim starim mamicam, kot je Roža Barčanova iz Dolenjanega.

## ROJSTNI DAN MOJE MAME

Že petinosemdeset let ima danes moja mama, četudi težko ji je bilo živet, ker je mlada ostala sama.

Svoje ime je depa Rožca in jo rada ima usa Kosca, tudi Dolenjanec in Čarnica, saj je res dobra ženica.

Je pet sinov sama zredila, Čežiro, Marijo, memè in Lino, enega je žalostno zgubila, na Nebesih jo čaka sin Gino.

Hvala lepa, draga mama, za kar ste za nas nardila, da ste nas sarčno ljubila, že od kar ste nas rodila.

Zdravo, o mamica moja, Vam želim še dolgo živet, naj bo mila Božja voja, da bi učakala sto let!

Vaš sin Guido

rom na učence, omejevanje izražanja v lastnem jeziku je znak najhujše diskriminacije.

Sledila je razlaga rezultatov raziskave, ki je zajela 500 učencev devetnajstih občin, med katerimi tudi slovensko govoreče otroke iz Rezije in Sv. Lenarta. Raziskava, ki jo je vodil Saul Meghnagi je dragocena predvsem zato, ker so pri tej naravnosti sodelovali otroci sami; nad polovico učencev namreč govori poleg italijanščine še nek drug jezik.

Podatek je vsekakor vreden pozornosti, čeprav je ta procent pri starših višji. Pomembni so tudi podatki o šoli, ki na tak način sistematično odklanja ogromno izrazno bogastvo in vrhu tege tudi hvaležne didaktične priložnosti, ki jih ponujajo jeziki manjšin.

Udeležencem seminarja je spregovorila tudi dr. De Marchi z Inštituta za mednarodno sociologijo iz Gorice, ki je orisala rezultate raziskave svoje ustanove.

Na seminarju so bili prisotni tudi mnogi šolniki iz nedihkih dolin.

P.

## UDINE

## Rabbia silvestre e gruppi etnici in Provincia

La rabbia silvestre è apparsa lo scorso anno anche nel territorio della provincia di Udine, e precisamente nel Tarvisiano e in Carnia, dove si sono avuti casi di animali trovati morti e colpiti dal male. Questo è estremamente pericoloso anche per gli uomini, soprattutto perché può diffondersi attraverso gli animali domestici e soprattutto i cani da caccia.

Di qui l'intervento preventivo dell'amministrazione provinciale di Udine, intervento che ha dato lo spunto ad una vivace discussione in consiglio provinciale: abbiamo fatto quanto era in nostro potere, afferma la giunta bisogna procedere con mezzi straordinari ed effici, ribatte la minoranza.

Unanime deliberazione (salvo il voto contrario del MSI e l'astensione di DN) per le spese per la pubblicazione degli atti della conferenza dei gruppi etnico-linguistici del 1978. Da parte comunista si è criticata la decisione della giunta di inserire nella pubblicazione un articolo di Luigi Ciceri, a suo tempo pubblicato in un periodico della Società Filologica Friulana, su presunte ingerenze jugoslave nel Friuli. E' toccato a Petricig illustrare la posizione del PCI, con una valutazione positiva dei rapporti tra Italia e Jugoslavia ed il rinnovato suggerimento che anche la Provincia si trovi ad operare più attivamente. In varie parti si è espresso apprezzamento per la pubblicazione, che fornisce un rilevante materiale di studio e di dibattito, anche in relazione alle scadenze di impegni parlamentari e del governo. Sulla questione dell'articolo di Luigi Ciceri, hanno espresso una posizione contraria (a quella sostenuta da Petricig) prima Sbuelz (PSI) e quindi Chiabudini (DC), secondo i quali le tesi esposte si sarebbero sgonfiate da sé. Più d'accordo Comini (MF) e Tiburzio (PSI) per i quali effettivamente l'articolo in questione è offensivo del buon vicinato con la Slovenia e si presta a diffondere un'idea negativa dei rapporti italo-jugoslavi, che sono invece ottime come lo dimostrano la visita di Pertini in Jugoslavia e l'infiltrarsi degli scambi economici e culturali fra i due paesi. Soddisfazione è stata invece espressa per la raggiunta unanimità sulle altre questioni: pubblicazione in lingua originale e traduzione italiana, inserimento di una relazione dello sloveno Šišovič della SLORI di Trieste, l'aumento delle copie (da 350 a 500) a disposizione della Provincia e l'indicazione dei tempi della pubblicazione: entro il prossimo dicembre.

«Sevjeta, za tajšno hudo nesrečo, da te pustin. Dam ti deset dni, vič dva dni za potovanje». Mu je odgovoril komandant.

## Navezovanje stikov med mladimi

Pred približno mesecem dni se je vršilo v Bovcu na Tolminskem šesto območno mladinsko srečanje med predstavniki Občinskih konferenčnih zvez socialistične mladine Slovenije iz Tolmina, Nove Gorice, Sežane in Kopra ter predstavniki Mladinskega odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Srečanje je tokrat priredila OK ZSMS iz Tolmina.

Na srečanje, v okviru delegacije Mladinskega odbora SKGZ, so bili prisotni, poleg mladih z Gorškega in Tržaškega, tudi predstavniki z Benečij.

Na srečanju so mladi ocenili dosedanje opravljenega dela na celotnem območju področja, to je med mladimi s Tržaškega in Koprškega, oz. Sežane, med Goričani in Novogoričani in med Benečani in Tolminci.

Naknadno pa so preučili nove možnosti sodelovanja, ki bodo prispele v prihodnjih mesecih.

Posebno pozornost so prisotni posvetili prav navezovanju stikov med tolminsko mladino in mladimi v Benečki Sloveniji. V Benečiji so letos prvič sestavili teritorialni Mladinski odbor SKGZ, pred kratkim pa je nastal tudi Mladinski krožek v Srednjem. Lani jeseni, pa so mladi Benečani vzpostavili prve stike z mladimi iz Tolmina in čeprav z veliko težavo zaradi pomajkanja izkušenj, izvedli vrsto skupnih akcij.

Najvažnejša je bila nedvomno srečanje mladih z obema strani meje na Mostu na Soči. Srečanje, ki je bilo minulo pomlad, je bilo množično in velik del udeležencev iz Benečije je prišel prvič v stik z mladimi iz Slovenije ter spoznal, da si lahko onstran meje ustvarijo nov krog prijateljev, ki razumejo tudi beneško narečje. Nekaj mladih iz Tolmina se je letos tudi udeležilo tradicionalnega praznika na

Kamenici. Tako Tolminci kot Benečani so na tem srečanju v Bovcu poudarili, da je treba začeti delo nadaljevati. Važno je predvsem, da mladi iz Benečije spoznavajo, kako živi in deluje mladina v Sloveniji, ter ugotovijo, da jih z njimi veže jezik in tradicija. Delegacija iz Tolmina, katero je vodil predsednik OK ZSMS, Drago Podobnik, je zato predlagala, da bi skupino Benečanov v zimskih počitnicah povabili na letovanje v Tolmin. Predlog je bil tdi, da bi mladi kulturni delavci s Tolminskega hodili vsaj enkrat tedensko v Benečijo, kjer bi poučevali slovenščino.

V zaključku naj še omenimo, da pred samim začetkom delovnega sestanka so si udeleženci šestega območnega mladinskega srečanja ogledali v Čedadu sedeža Kulturno-društva «Ivan Trink» in Novega Matajurja.

Ob sprejemu je prisotne delegacije v imenu Teritorialnega odbora SKGZ pozdravil Izidor Predan.

V zaključku srečanja v Bovcu je bilo tudi določeno, da bo naslednje območno mladinsko srečanje, sedmo po vrsti, v Čedadu.

**Demokristian Bruno Noacco novi šindak u Tipani**

Zaključila se je kriza u Tipanskem komunu. Od torčka 30. oktobra imamo novega šindaka. Z desetimi voti je biu izvoljen demokristian Bruno Noacco, dva vota sta šla socialdemokrata Vazzazu, adan Renatu Spelatu in adna glasovnica je bila bjela.

Kot smo že pisali, je bivši šindak Fortunato Tomasinu odstopu, ker je biu od konselirju spravjen u manjšino (minoranzo).

Troštamo se, da ne bomo muorli vič pisat o krizi tipanske komunske administracije in da bo šu komun z obnovo dobro naprej.

UDINE  
Poligoni militari e dissenso cecoslovacco in Consiglio Provinciale

Nella seduta di mercoledì 24 ottobre il Consiglio Provinciale di Udine ha votato, unanimamente, una mozione che chiede che le esercitazioni militari tengano conto delle esigenze delle popolazioni interessate, degli enti locali e delle amministrazioni pubbliche.

La mozione unificava quella presentata da PCI, PSI e MF con quella della maggioranza. Il dibattito è stato reso attuale dalle esercitazioni militari a fuoco previste nel poligono posto sul monte Bivera, in Carnia le popolazioni carniche e ladroni hanno manifestato contrarietà ai tiri e un folto gruppo di persone hanno praticamente occupato la zona delle esercitazioni costringendo il comando della brigata «Julia» a desistere dal fuoco.

La discussione ha dato lo spunto a tutti i gruppi ad affrontare i temi del disarmo, della collocazione internazionale della Regione, dell'esigenza dello sviluppo. Soprattutto da parte comunista e socialista si è insistito sulla questione del disarmo e dello sviluppo.

PSDI e DC si sono soffermati più a lungo sulla necessità dei poligoni ai fini dell'equilibrio delle forze militari.

Chiabudini (DC) ha comunque sostenuto che la loro dislocazione ed il funzionamento sono oggetto di discussione nel comitato misto paritetico.

Altra discussione sulle pesanti condanne dei dissidenti di Praga. Unanime la condanna dei metodi instaurati nell'est per reprimere la libertà di pensiero: sono concetti sui quali sono intervenuti Contini (PCI), Tiburzio (PSI), Angeli (DC) e Comini (MF).

Mercoledì prossimo verrà discussa una mozione di PCI, PSI e MF sulle prospettive della politica regionale.



## PIŠE PETAR MATAJURAC

Kakuo je biu modar muoj parjateu Jacob, njega kapitanih še buj

Sada imama jaz in muoj parjateu Jakob že rjes puno ljet.

Obadva sma bla par sudatih, jih pravala use te preklete, pa tudi nakuhala sma jih use te presnete. Obadva sma bla par Alpinah, a usak sma odslužila sudačino, mi je Jakob vičhrat pravu, kajne jih je nakuhu.

Doma je imeu čečo, muoro Toninco, ki je potle postala njega žena.

Tisti čas, ko smo bli mi sudatje, so te porjedko putstili domu.

Jakob, čeglih je imeu rad mamo, tata, sestre in bratre, biu zavojo njih še potar pevu, a ni mogu prestat brez Toninco. Zmišljavu se je usjeh sort reči, da bi ga putstili domu.

Takuo je šu ankrat h kapitanihu in mu jau: «Ga spuod kapitanih, doma mi je zgodila huda nesreča!».

«Kaj se ti je zgodilo?». «Tata mi je umarul!». «Buogi sudat! Podpišem ti licenco 10 + 2».

Mu je obljudbu kapitanih in takuo je Jakob preživeu spet ljeplih deset dni doma s svojo Toninco.

Kadar se je varnu h bataljonu, je opravju službo kot dobar in zvesti sudat. Šli so naprej mjesci, jubezan in nostalgija po svoji ljubici ga je spet močno uljekla u našo gorsko vas. Spet je šu h komandanu in mu je jau, da mu je doma umarla mama.

Komandan, ki je biu usmiljenega sarca mu je šenkrat podpisu licenco 10 + 2.

Jakob se je imeu lepou do-

ma, še buj pa par svoji Toninci. Hitro, prehitro so šli dnevi naprej in muoru se je spet varniti h bataljonu.

Par bataljonu pa je šu počasi cajt naprej. Zmjeraj je mislu na svojo Toninco. Kaj naj se izmisle, da ga kapitanih spet pusti domu?

Njekega dne, kadar ni mu vič, je spet stopu pred svojega komandanta in mu reče: «Gospod kapitanih, doma se mi je zgodila huda nesreča!».

«Kaj se ti je zgodilo?».

«Tata mi je umarul!».

«Buogi sudat! Podpišem ti licenco 10 + 2».

Mu je obljudbu kapitanih in takuo je Jakob preživeu spet ljeplih deset dni doma s svojo Toninco.

Kadar se je varnu h bataljonu, je opravju službo kot dobar in zvesti sudat. Šli so naprej mjesci, jubezan in nostalgija po svoji ljubici ga je spet močno uljekla u našo gorsko vas. Spet je šu h komandanu in mu je jau, da mu je doma umarla mama.

Komandan, ki je biu usmiljenega sarca mu je šenkrat podpisu licenco 10 + 2.

«Pojdji domu, nesrečnež!».

mu je jau ob slovezu. In tako se je zgodilo.

Jakob je uživu ljepe dneve doma, natro se je muoru varniti, da odsluži svojo surdaščino.

Ko je šlo mimo par mješcu, je želeu spet pokušat srečo z «nesrečo».

Napravu je žalostan obraz in stopu do kapitanha.

«Kaj se ti je pusta zgodilo, nesrečni fant?» ga upraša komandan.

«Huda, huda nesreča! Domu mi je mati umarla!» je zajoku.

«Ne, božja Madona, ne more bit. Da si imeu dva očeta, bo lahko daržalo, a dvjeh mater ne more obedan imjet in jih njesi imeu niti ti! Dam ti tudi telekrat 10 + 2, ma ne za domu, pač pa za paragon!».

Jakob je odsedeu 12 dni paražona potle pa odslužu do konca sudaščino, brez druge licence. Kadar se je varnu domu, se je poročiu z ljub

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## ZAVART

U nedeljo 14. oktobra se je rodil u Čedajskem špitalu Denis Gus.

Srečna mama je Liliana Rucli, tata pa Sergio Gus. Denis je parvi sin mladega para. Želimo mu puno sreče in zdravja u življenju.

## CUODAR

U petek 26. oktobra je umrla u čedajskem špitalu Vigia Trinko, udova Crajinich. Bila je mati 13 otrok in je učakala visoko starost: 87 let.

U zadnjih ljetih je živila u počitniškem domu u Čedadu (Casa di riposo).

Podkopali so jo pri Devici Mariji na Krasu. Naj u miru počiva.

## PACUH

### Umarla je mama Puhova

U nedeljo 14. oktobra je umrla v čedajskem špitalu Prapotnich Maria, uduova Trusgnach - Mica Puhova po domače. Imjela je 85 let. Rajnka Mica je bla novega dreškega šindaka.

Družini izrekamo naše globoko sožalje.



Rajnka Mica Prapotnich, udova Trusgnach

## LAZE

U petek 22. junija se je rodila u čedajskem špitalu Elisabetta Feletig. Nje mama je Cicigo Ernesta, tata pa Feletig Lino, oba sta doma iz Laz pri Dreki, a sada živita u Premariacco.

Elisabetta je dobila že na svetu bratraci Stefano. Okristili so jo pri Devici Mariji na Krasu u nedeljo 9. septembra. Na sliki mala Elisabetta u naročju mame Ernesta, Stefano pa v naročju tata Lina.

Vsem želimo dosti sreče in zdravja u življenju.



## KRAS

Ko možje prihajojo od maše, od zunaj požegnani, se radi »požegnajo« še od znotraj pri Beputu na Krasu. Ta slika, ki jo vidimo, je bla že zdavnaj napravljen. Puno izmed njih ni več med živimi. Takšno je življenje: eni gredo, drugi pa pridejo in Beput ima zmjeraj dober »žegan« za vse.

\* \* \*

U petek 2. novembra je praznoval svoj 77. rojstni dan Emilio Drescig iz Dreke.

Lepe in prisrčne pozdrave, z najboljšimi voščili mu pošiljajo iz Lecco hči Ema, zet Pepo Matijc, navoduje Gianni, Graziano, Antonella in nje mož Giulio.

Zelijo mu, da bi živeu še puno ljet, srečen, zdrav in vesel.

## SV. LENART

### DOLENJA MJERSA

Umaru je botanik Beppo Stanig

U petek 19. otuberja zvezčer je umaru na svojem domu, u Dolenji Mjersi, Beppo Stanig. Rodiu se je u znani Staničevi družini 17. decembra 1897. leta.

Rajnik Stanig je bio puno poznan po naših dolinah in na Laškem kot dobar botanik. Bunike je zdraveu z zelišči. Zgodilo se je vičkrat, da kjer je odpovjedala medicinska znanost, je paršuon in ozdraveu bunika. Biu je štjet, puno štiman mož, kar je pokazu tudi njega velik pogreb, ki je bio u nedeljo 21. otuberja u Sv. Ljopardu. Rjes puno ljudi je šlo za njim, da so mu izkazali čast in zadnji pozdrav.

Rajnkega, Bepulna bomo ohranili u ljepim in venčnim spominu, žalostni družini pa naj gre naša tolažba.



Rajnik Beppo Stanig

## SREDNJE

### OBLICA

**Zapustu nas je za venčno Ernesto Ruttar**

Ernesto Ruttar je bio še mlad. Imeu je samuo 62 ljet, ko ga je smart pobrala. Umaru je u čedajskem špitalu u petek 19. oktobra. Njega pogreb je bio u Oblici u saboto 20. oktobra popudne. Ohranili ga bomo u ljepim spominu.

**Burnjak u Gorenjem Tarbu**

U nedeljo 21. oktobra je bio u Gorenjem Tarbu tradicionalni praznik kostanja - Burnjak.

Burnjak je zadnja ljetna šagra u naših dolinah. Tudi ljetos je paršlo za to parložnost k nam puno ljudi.

Par Sv. Maši je pjeu pevski zbor »Rečan« iz Lies, popudne pa so organizatorji parpravili kulturni program. U farmi dvoranji (sali) so nastopili mali godci, učenci Antona Birtiča iz Mečane.

Imjeli so puno poslušalcev, ki so jim zvestuo ploskali na roke.

## Podbonesec

### BJAČA

U čedajskem špitalu je umar Giovanni Raccaro, star 76 ljet. Njega pogreb je bio u petek 19. oktobra u Landarju. Naj u miru počiva.

## ŠPETER

### DOLENJI BARNAS

Na naglin je umarla u Čedadu u četrtak 18. oktobra Giuliana Mlinz, poročena Zorzenone. Imjela je samuo 53 ljet. Ker je bla doma iz Barnasa, so jo tudi gor podkopali u saboto 20. oktobra. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

## PRAPOTNO

### OBORČA

U nedeljo 28. oktobra so okarstili u Oborčah Monico Zottig. Srečna mama je Gianina Medveščič, tata pa Giordano. Tisti dan je bio velik praznik za družino.

Želimo, da bi živila Monica zdrava, srečna in vesela.

## ČEDAD

use takuo, da bi jih spravili u težave in mi pa jim nosimo sude u Čedad.

### ŠENČJUR

**Tragična smart mladega moža**

U četrtak 25. oktobra, parbližno ob 22.30 uri so ušafal ob cesti u Šenčjurju, u mlaki krvi, Marja Gusa - Uogrinovega iz Debenjega (Dreka). Odkril ga je en automobilest, ki je poklicu darabinierje in auto ardečega križa iz Čedadu. Kadars je prišla ambulanca, je bio že mart.

Imeu je 38 ljet in ni bio poročen. Smart mladega moža je zavita u skrivnost. Čudno je, da se človek ubije, ko pade na cesto. Morebit, da ga je zadeu kajšan automobilest, ki je potem uteku. Karabinieri šečejo rešnico.

## GRMEK

### Lepe fotografije iz Klodiča

U nedeljo 5. avgusta so alpini parpravili 7. edicijo s kompetitivnem pohodom s stafetami, (7. edizione della marcia a staffetta competitiva) za 2 trofej Cap. G. Pietro Zorzettig.

Parva je paršla na cilj škuadra iz Podbonesca: Carlig Michele, Iussa Bruno in Bertazzoli Paolo. Na drugo mjesto je paršla le škuadra iz Podbonesca: Mischoria Mario, Jureting Luigi in Jureting Severino.

Na sliki vidimo, da stoji na sred svojih kompanjov Michele Carlig, ki je za parložnost obljeku majico »Moja vas«.

Spodaj pa je ta druga podboneška škuadra, ki je bla premiana.

